Português INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English USEFUL INFORMATION

確定申告をする外国人の皆さんへ

日本語記事は5～7ページです。

Declaração do Imposto de Renda Individual aos Estrangeiros

Foi inserido no home page da Receita Federal, o método de fazer a declaração de impostos destinada aos estrangeiros, para que os mesmos possam fazer a Declaração Individual do Imposto de Renda. Favor usar como referência quando for fazê-lo. (Há nas linguas inglesa, portuguesa e espanhola).

▼**Acessar no endereço eletrônico:**
http://www.nta.go.jp/nagoya/
A declaração de impostos, pode ser feita a qualquer hora 24 horas por dia, no home page da Agência de Imposto Nacional, clicando a tela exclusiva para a execução da declaração individual do imposto de renda.

▼**No endereço:** http://www.nta.go.jp
○ Os estrangeiros que irão fazer a Declaração do Imposto de Renda Individual (Shotokuzei no Kakutei Shinkoku), não poderão fazê-lo na Prefeitura Municipal. (Para os estrangeiros, devido a necessidade de diversas documentações, favor dirigir-se a Receita Federal de Kariya).

To Foreign Residents Who Need to File a Final Tax Return

The tax office has released information on its website about how to make a final declaration. We hope foreign residents will browse the website and find it informative. Information is available in English, Portuguese, and Spanish.

▼**Nagoya Regional Taxation Bureau website:**
http://www.nta.go.jp/nagoya/
We hope the Tax Administration Agency's round-the-clock explanatory corner of the website provides you with the information you need.

▼**Administration Agency website:**
http://www.nta.go.jp
○ We cannot receive a foreigner's final declaration at Chiryu City Office. Please submit a foreigner's final declaration at Kariya Tax Office.

水道管を寒さから守りましょう

Vamos proteger a encanação de água contra o frio

Quando a temperatura chega a abaixo de –4℃ normalmente os canos hidráulicos se congelam e chegam a se romper. Para evitar o congelamento dos mesmos, é aconselhavel colocar pedaços de pano na torneira ou protetores que podem ser encontrados a venda e cobrí-las com fitas de plástico. Caso o cano se romper, deve-se fechar o registro de água que fica junto ao medidor e entrar em contato com uma das empresas de encanação determinada pela cidade.

▼**Informações:** Setor de água da Prefeitura Seção de planejamento e cobrança (ramal 256)

Let's Protect Water Pipes from the Cold

When the temperature falls below -4℃,water in the pipes can freeze and the pipes may burst. We advise you to cover pipes and faucets with cloth or commercial insulation material and secure them with plastic tape. If the pipes burst, after turning off the stop cock beside the meter, please contact a city-designated construction company.

▼**Information:** Water Management Division (ex 256)

外国人相談コーナーの場所が変わります

Mudança do balcão de consulta para estrangeiros

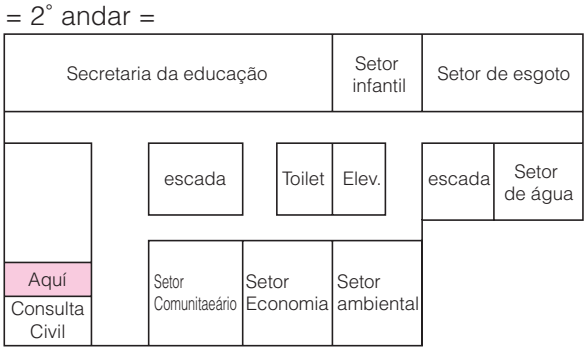
Conforme segue abaixo, o balcão de consulta para estrangeiros mudará de local.

▼**Data:** Do dia 21 de janeiro (sexta) à 04 de fevereiro (sexta)

▼**Local:** No 2˚ andar, ao lado da sala de consulta civil Pedimos desculpas pelo incômodo e agradecemos pela sua colaboração.

▼**Informações:** Somu-ka (ramal 362)

= 2˚ andar =



市内の外国人登録者数/市全体人口に占める割合:4,200人／6.0%（平成22年12月1日現在）